

# E6 - My First School Festival

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** My First School Festival

**[00:10] Leon**

Move that table a little more to the left.

**[00:12] Leon**

Daniel, that tea set's expensive.

Be careful with it.

**[00:16] Daniel**

You shouldn't be using expensive stuff at a school festival.

**[00:19] Leon**

I feel like I ought to return some of the wealth

**[00:22] Leon**

I squeezed out of those idiot students.

**[00:25] Daniel**

You should be a little more conscious of how much everyone hates you.

**[00:28] Olivia**

U-Uh...

**[00:33] Olivia**

I don't look strange, do I?

**[00:36] Olivia**

I'm not used to wearing outfits like this.

**[00:39] Leon**

No, it looks perfect on you.

**[00:42] Angelica**

Hmm...

**[00:44] Angelica**

This emphasizes my bust a little too much.

**[00:48] Olivia**

Angie, you seem comfortable in that, even though you're a duke's daughter.

**[00:52] Angelica**

I spent two years at the royal palace, learning manners.

**[00:57] Angelica**

You look good, Livia. The innocent air it gives you is fantastic.

**[01:02] Olivia**

I actually kind of like it, too.

**[01:07] Leon**

What a precious sight.

**[01:10] Leon**

But according to this otome game's setting,

**[01:12] Leon**

I can't have romantic relationships with them.

**[01:15] Leon**

I'm a mob character, after all.

**SIGN** Trapped in

**SIGN** a Dating Sim

**SIGN** Trapped in

a Dating Sim

**[02:49] Angelica**

You have such pretty hair, Livia.

**[02:53] Olivia**

I wish I had a nice body like yours, Angie.

**[02:57] Daniel**

Do these girls really go to this academy?

**[03:00] Raymond**

I feel like I'm dreaming.

**[03:03] Jenna**

Leon!

**[03:04] Jenna**

Listen to this!

**[03:06] Leon**

What do you want? You're getting in the way. Could you leave?

**[03:10] Olivia**

You shouldn't speak to your sister like that.

**[03:13] Jenna**

That's right. You should be consoling me and serving me tea.

**[03:18] Daniel**

Ah, yes. This is what girls at this academy are normally like.

**[03:22] Raymond**

The dream has ended.

**[03:24] Leon**

What is it? Spit it out already.

**[03:27] Jenna**

I had a fight with a friend.

**[03:31] Leon**

I'm sure you were fighting  
over boys or something.

**[03:34] Jenna**

Yeah. He's a viscount's heir.

**[03:36] Jenna**

He's a prime piece of property  
who's about to become very wealthy.

**[03:41] Leon**

And your friend stole him out from under you?

**[03:44] Jenna**

It's the other way around.

**[03:45] Leon**

Huh?

**[03:46] Jenna**

My friend had her eye on him first,  
but I thought I'd try pursuing him, too.

**[03:53] Leon**

Then you're in the wrong. We're done here.

**[03:55] Jenna**

I want you to step in and settle the matter!

**[03:58] Jenna**

If you'd just threaten her a little, this would—

**[03:59] Olivia**

Y-You mustn't do that.

**[04:01] Jenna**

Shut up, scholarship student.

**[04:04] Leon**

I'm not doing anything for you.

**[04:07] Leon**

And don't be mean to Olivia.

**[04:09] Leon**

You can be sure Angie won't stay  
silent if anything happens.

**[04:12] Angelica**

He's right. You may be Leon's  
sister, but I'll show no mercy.

**[04:16] Jenna**

F-Fine.

**[04:19] Jenna**

You're a useless idiot.

**[04:24] Olivia**

Mr. Leon...

**[04:25] Olivia**

Thank you for worrying about me.

**[04:30] Leon**

*She's as radiant as ever, but...*

**[04:33] Daniel**

S-Something terrible is happening, Leon!

**[04:35] Raymond**

In the tea room next door...

**[04:39] Girls**

Prince Julius!

**[04:40] Julius**

I hope you'll all come.

You'll be most welcome.

**[04:43] Girl**

Oh, yes!

**[04:43] Girl**

I'll totally be there!

**[04:44] Girl**

Me, too!

**[04:45] Girl**

I'm gonna spend so much money!

**[04:47] Leon**

Wha—

**[04:48] Julius**

We hope you'll visit Café Princess.

**[04:50] Leon**

What?!

**[04:53] Daniel**

I can't believe he's

opening a café next door.

**[04:55] Raymond**

How incredibly spiteful.

**[04:59] Julius**

Bartfort, I heard you're

running a café, as well.

**[05:03] Julius**

If you're interested, do stop by ours.

**[05:06] Julius**

You're welcome to visit.

**[05:08] Leon**

*He's annoying as hell!*

**[05:13] Olivia**

You charge 100 dia for tea and sweets?!

**[05:16] Julius**

What? Is that too cheap?

**[05:18] Julius**

Marie said this was the right price.

**[05:21] Olivia**

I... I don't have the courage to

enter such an expensive place.

**[05:26] Leon**

Yeah, that's normal. Just ignore their café.

**[05:31] Julius**

You seem awfully confident.

But we won't lose this time.

**[05:42] Julius**

Hey, why are you following me?

**[05:44] Leon**

Because I'm true to myself.

**[05:47] Leon**

I'm curious, so I thought I'd check it out.

**[05:49] Leon**

Come on, show me what you've got.

**[05:57] Leon**

This place is a freaking host club!

**[05:59] Brad**

Bartfort, huh? How ignoble of you  
to scout out the competition.

**[06:02] Leon**

This isn't fair!

**[06:04] Chris**

Just getting to see your frustrated  
face makes it all worthwhile.

**[06:08] Chris**

We were right to follow Marie's suggestion.

**[06:11] Leon**

Her again?

**[06:13] Chris**

This time, we will win.

**[06:15] Brad**

You'd better not run off just  
because you think you'll lose.

**[06:18] Leon**

What are we even competing for?  
This is a school festival!

**[06:20] Olivia**

Is this really a café?

**[06:23] Olivia**

The atmosphere feels more like a bar,  
and they're charging 100 dia for tea.

**[06:27] Marie**

Of course we are.

**[06:29] Marie**

Julius and the rest of the boys are  
former heirs to distinguished families.

**[06:33] Marie**

They're the ones serving our customers.

**[06:36] Leon**

You're always up to no good, aren't you?

**[06:39] Marie**

Are you going to interfere  
with my plans again?

**[06:43] Leon**

Are you the princess your  
café's name refers to?

**[06:47] Leon**

"Princess," huh?

**[06:49] Marie**

I-I'm a princess at heart!

**[06:52] Brad**

Marie, you'll always be our princess.

**[06:55] Marie**

Thank you.

**[06:57] Marie**

On the other hand, you're incredibly  
rude for a background mob character.

**[07:02] Marie**

I'm excited for the day of the festival.

**[07:05] Marie**

I doubt your café will be very busy.

**[07:07] Marie**

We'll do you the favor of  
using it as our break room.

**[07:11] Marie**

And we *will* be paying, so you'd  
better serve some proper tea.

**[07:15] Leon**

You don't have to tell me. When it  
comes to tea, I don't mess around.

**[07:18] Leon**

I couldn't do that to my master.

**[07:20] Mob**

Welcome!

**[07:21] Mob**

We're putting on a play!

**[07:22] Mob**

How about a haunted house?

**[07:24] Mob**

It starts tomorrow!

**[07:26] Olivia**

All right. I need to do my part, too.

**[07:29] Girl A**

Where should we go next?

**[07:30] Girl B**

What should we do?

**[07:30] Olivia**

E-Excuse me...

**[07:30] Girl C**

Where should we go?

**[07:33] Girl A**

What do you want, scholarship student?

**[07:35] Olivia**

I-I'm promoting a café.

**[07:37] Girl A**

You mean Bartfort's café?

**[07:41] Olivia**

Y-Yes.

**[07:42] Girl A**

We'd never go there.

**[07:44] Girl A**

The fact that he likes you has gone to your head, hasn't it?

**[07:48] Olivia**

Huh?

**[07:49] Girl A**

Get rid of that misconception right now, commoner.

**[07:53] Olivia**

B-But I...

**[07:55] Girl B**

Don't. The duke's daughter likes her.

**[07:58] Girl B**

Angering the Redgrave family could endanger your entire household.

**[08:03] Girl A**

Hmph.

**[08:08] Carla**

You're running a café?

**[08:10] Olivia**

Y-Yes.

**[08:12] Carla**

Very nice. That sounds fun.

**[08:14] Carla**

I'm Carla. Carla Fou Wayne.

**[08:23] Mylene**

A school festival, huh?

**[08:26] Mylene**

I'm looking forward to seeing you, Baron Bartfort.

**[08:32] Leon**

All right.

**[08:33] Leon**

Today's the first day.

Show some spirit, boys!

**[08:37] Both**

Yeah!

**[08:38] Leon**

Ladies, don't forget to take  
breaks and enjoy the festival.

**[08:43] Both**

You're so much nicer to them!

**[08:45] Olivia**

I-I'm starting to feel nervous.

**[08:48] Angelica**

This is my first time working in a café, too.

**[08:51] Angelica**

I've been looking forward to—

**[08:52] Female Teacher**

Ms. Angelica, the executive committee  
would like to speak with you.

**[08:56] Female Teacher**

Please head to the committee  
headquarters immediately.

**[09:05] Angelica**

Your Majesty, I cannot accommodate  
such an unreasonable request.

**[09:10] Mylene**

I'm sorry, but I'd like you to tolerate  
my selfishness just for today.

**[09:16] Mylene**

I went through a lot of  
trouble for you, you know.

**[09:18] Angelica**

I'm sorry.

**[09:20] Mylene**

And besides, this is my first school festival.

**[09:24] Mylene**

It's been a while since I last  
saw you in a maid uniform.

**[09:28] Angelica**

I-I appreciate everything  
you did for me back then.

**[09:33] Angelica**

*Lady Mylene is the queen of the  
Holfort Kingdom and the prince's mother.*

**[09:39] Angelica**

*I am forever indebted to her.*

**[09:43] Mylene**

I'm relieved to see you're

looking better, though.

**[09:47] Angelica**

Yes, I'm enjoying my time at the academy.

**[09:51] Mylene**

Oh? Is that because of Leon?

**[09:55] Angelica**

Huh?

**[09:58] Angelica**

M-More importantly, do you really intend to meet with Leon?

**[10:02] Mylene**

Of course I do.

**[10:04] Mylene**

It's Julius's own fault he was disinherited,

**[10:07] Mylene**

but as his mother, I'd like to have a word with Leon.

**[10:10] Angelica**

B-But I'm responsible for what happened, as well.

**[10:14] Mylene**

No, it's what happened during the duel that I'm not happy about.

**[10:17] Mylene**

As his mother, let me apologize for my son's actions.

**[10:21] Mylene**

I'm sorry, Angie.

**[10:23] Angelica**

You don't need to apologize.

**[10:24] Mylene**

But I can't believe Julius was fooled so easily.

**[10:29] Mylele**

The academy is even worse than I thought.

**[10:33] Mob Girl A**

What? You're charging money for this?

**[10:35] Mob Girl B**

This should be free.

**[10:36] Mob Boy**

P-Please...

**[10:40] Mylene**

What an awful place.

**[10:43] Girl**

I'm so excited!

**[10:44] Girl**

I can't wait!

**[10:45] Girl**

I'm having five cups of tea.

**[10:47] Girl**

I'm going to ask for Lord Brad.

**[10:48] Olivia**

Mr. Leon, there's a line.

**[10:51] Leon**

They're so damn shameless.

**[10:56] Stephanie**

I'm here as a customer. Show me to a seat.

**[11:02] Mylene**

It's time to cause trouble for Leon.

**[11:05] Mylene**

Angie, I expect your help.

**[11:06] Angelica**

But I work here.

**[11:09] Mylene**

Oh, come on.

**[11:11] Mylene**

I'll just complain about the tea  
being lukewarm or something.

**[11:14] Mylene**

I'll have him remake it at least three ti—

**[11:16] Stephanie**

This tea is lukewarm!

**[11:18] Stephanie**

Make me a new cup!

**[11:24] Olivia**

Mr. Leon!

**[11:26] Leon**

I'm sorry. I'll make you  
a new cup right away.

**[11:33] Stephanie**

Actually, never mind. I doubt your  
tea leaves are very good anyway.

**[11:38] Stephanie**

I don't have to pay for  
such disgusting tea, do I?

**[11:42] Stephanie**

If anything, shouldn't you be paying me?

**[11:46] Leon**

I expect you to pay for your tea.

**[11:47] Stephanie**

What?

**[11:49] Stephanie**

How much money do you think you cheated  
everyone out of by betting on your own duel?

**[11:53] Stephanie**

Some girls had to sell their slaves!

**[11:55] Mylene**

Wh-What's going on here?

**[12:00] Stephanie**

Say something, you scumbag!

**[12:06] Mylene**

Angie...

**[12:10] Angelica**

What a dreadful attitude.

**[12:13] Angelica**

I'd like you to leave.

**[12:16] Stephanie**

Well, if it isn't Angelica,  
the girl the prince cast aside.

**[12:20] Stephanie**

Why are you dressed like that?

**[12:21] Stephanie**

Aren't you embarrassed as  
the daughter of a nobleman?

**[12:25] Angelica**

*She's Count Offrey's daughter.*

**[12:28] Angelica**

*They're a rival family.*

**[12:30] Stephanie**

Did you think I'd be scared of you?

**[12:33] Stephanie**

Who'd be scared of a waning  
noblewoman like you?

**[12:34] Olivia**

Please stop!

**[12:36] Angelica**

Livia...

**[12:37] Olivia**

How could you be so cruel  
to Mr. Leon and Angie?

**[12:40] Olivia**

Please leave!

**[12:42] Stephanie**

What? Don't push your luck, commoner.

**[12:48] Stephanie**

You think you can stand  
on equal footing with us?

**[12:51] Stephanie**

Just because you're  
Angelica's cute little pet?

**[12:55] Olivia**

Her pet?

**[12:57] Angelica**

That's enough, wench. You'll pay for this.

**[13:01] Stephanie**

Are you cozying up to commoners  
now because you've lost friends?

**[13:05] Stephanie**

Don't you remember saying  
commoners are just numbers?

**[13:12] Olivia**

You did? But...

**[13:13] Angelica**

No, I...

**[13:15] Stephanie**

Commoners aren't people.

**[13:18] Stephanie**

Just because you know a slightly accomplished  
scumbag knight and a duke's daughter—

**[13:22] Leon**

Shut your stinking mouth.

**[13:25] Stephanie**

What? Don't get ahead of yourself, shithead.

**[13:29] Stephanie**

Do you know what it means to make  
an enemy of a count's family?

**[13:36] Mylene**

That's enough.

**[13:40] Stephanie**

What do you want, you old hag?

**[13:41] Mylene**

O-Old?

**[13:43] Mylene**

I-I'm going to pretend I didn't hear that.

**[13:47] Mylene**

Pay for your tea and leave this place.

**[13:50] Mylene**

Aren't you ashamed of yourselves  
as nobles of the kingdom?

**[13:53] Stephanie**

What? Who do you think I am?

**[13:56] Stephanie**

I'm the Offrey family's daughter.

**[13:58] Stephanie**

Someone throw this hag out of here.

**[14:01] Angelica**

That's enough. Who do you think you're...

**[14:10] Angelica**

C-Calm down, Leon.

**[14:14] Leon**

*Now...*

**[14:16] Leon**

*I have a cause!*

**[14:23] Leon**

Take this, idiot!

**[14:26] Daniel**

You're the idiot!

**[14:27] Raymond**

Laying a hand on a servant will make  
all the girls at the academy hate you.

**[14:34] Leon**

Time for a delightful party.

**[14:38] Leon**

Now die!

**[14:41] Daniel**

Leon!

**[14:42] Raymond**

He's lost his mind!

**[14:47] Stephanie**

You can't be serious!

How dare you strike my servants?!

**[14:52] Leon**

Check yourselves, you swine. Do you  
have any idea who this woman is?

**[14:57] Leon**

She is the queen of the Holfort Kingdom...

**[15:00] Leon**

Her Majesty, Queen Mylene!

**[15:09] Leon**

Prepare yourself.

**[15:11] Leon**

Your father may be a count, but you won't  
get away with picking a fight with a queen.

**[15:16] Mylene**

Leon, wait. I'm traveling incognito.

**[15:18] Mylene**

Be a good boy and calm down, okay?

**[15:21] Leon**

Your Majesty, allow me,  
Leon Fou Bartfort, to handle this.

**[15:25] Leon**

Annihilate or exterminate, I'm your man.

**[15:28] Leon**

I'll kill. Them. All.

**[15:31] Mylene**

I told you, we can't do that!

**[15:36] Mylene**

Please stop!

**[15:36] Angelica**

*He's out of control.*

**[15:38] Angelica**

*There's only one man who can help us now.*

**[15:41] Lucas**

Mr. Leon, one who follows the path  
of tea mustn't trouble ladies.

**[15:48] Lucas**

It's ungentlemanly.

**[15:50] Leon**

I'm sorry, Master, but I...

**[15:53] Lucas**

I know it was difficult.

I know it was painful for you.

**[15:57] Lucas**

But beyond such challenges lie true  
gentlemanhood and the path of tea.

**[16:03] Leon**

Y-Yes, Master!

**[16:05] Lucas**

Allow me to prepare some tea for you.

**[16:10] Leon**

*The master's tea! Oh, happy tea time!*

**[16:14] Mylene**

Leon.

**[16:16] Mylene**

I am angry.

**[16:19] Leon**

P-Please spare my family!

**[16:23] Leon**

I don't care what happens to me.

**[16:25] Mylene**

What? N-No, no! That's not what I meant!

**[16:29] Mylene**

Angie, help!

**[16:30] Angelica**

Lady Mylene, he's making fun of you.

**[16:33] Mylene**

Huh?

**[16:35] Mylene**

You're awful! I misjudged you!

**[16:38] Leon**

I am very sorry.

**[16:41] Mylene**

Leon, I came here to voice my complaints.

**[16:45] Mylene**

Not regarding your punishment,  
but as a personal matter.

**[16:50] Leon**

I'm listening.

**[16:52] Mylene**

I apologize for Julius's actions,  
but the duel itself was unacceptable.

**[16:58] Mylene**

The way you fought was awful.

**[17:02] Mylene**

Couldn't you have settled  
the matter peacefully?

**[17:07] Leon**

*I just noticed something incredible.*

**SIGN** By Leon Fou Bartfort

Noblewoman Enjoying Tea

**[17:11] Leon**

*She's super pretty. She doesn't  
look like someone in their thirties.*

**[17:17] Mylene**

You have many enemies at the royal palace.

**[17:20] Mylene**

Have you given thought to your future?

**[17:23] Leon**

Of course.

**[17:25] Mylene**

I see. If you're certain,  
then I have nothing more to say.

**[17:30] Mylene**

I'd like you to help me with something else.

**[17:33] Leon**

What do you mean?

**[17:35] Mylene**

Since I came from a neighboring country,  
I never attended the academy.

**[17:41] Mylene**

So I'd like to create some memories here.

**[17:46] Leon**

*In my previous life, I might've  
told this hag to do it herself.*

**[17:51] Leon**

*But I'm different now.*

**[17:53] Leon**

Very well. Let us create memories  
at the academy together.

**[17:57] Leon**

Lady Mylene, will you marry me?

**[18:00] Mylene**

Huh? What?!

**[18:03] Olivia**

Mr. Leon, what are you saying?!

**[18:05] Angelica**

She's the queen!

**[18:07] Leon**

*I know. I know, but...*

**[18:10] Leon**

*A cute, ladylike woman in her thirties is far better than the feral teens of the academy!*

**[18:16] Leon**

*I want to marry a human, so...*

**[18:20] Leon**

I love you. I adore you.

**[18:23] Mylene**

B-But I have a husband and children.

**[18:29] Mylene**

Besides, I'm an old woman.

**[18:33] Leon**

It doesn't matter. You're beautiful.

**[18:36] Leon**

Even if you have a family, I—

**[18:39] Leon**

That hurt! Who did that?

**[18:44] Leon**

Oh, Your Highness.

**[18:46] Julius**

Bartfort, you've got some nerve wooing a man's mother like that.

**[18:52] Mylene**

Th-This isn't what it looks like, Julius.

**[18:55] Julius**

Mother, get away from that man.

**[18:59] Julius**

Let go of her.

**[19:00] Leon**

What? But I don't wanna.

**[19:04] Mylene**

Leon!

**[19:07] Julius**

Ignore him. Let's go, Mother.

**[19:09] Angelica**

Well, he got what he deserved.

**[19:11] Olivia**

I agree.

**[19:14] Leon**

*Your Majesty, were you able to create  
the memories you wanted at the academy?*

**[19:22] Julius**

Mother, you mustn't allow Bartfort near you.

**[19:26] Julius**

He's a rude, greedy coward.

**[19:32] Mylene**

Julius, didn't you say you and  
your friends were running a café?

**[19:37] Julius**

Yes, although Marie made some adjustments.

**[19:41] Julius**

Isn't it marvelous?

**[19:43] Mylene**

Bring her to me.

**[19:46] Marie**

*Sh-She's super pissed.*

**[19:49] Marie**

*If she finds out I've been making  
her son, the prince, serve girls...*

**[19:56] Julius**

Mother, you're just like the others.

**[19:59] Julius**

If that's the attitude you're taking,  
I can't allow you to see Marie.

**[20:03] Mylene**

Didn't you call Leon greedy?

**[20:08] Mylene**

Then what are this store's prices?

**[20:11] Mylene**

You're charging 100 dia for  
low-quality sweets and tea?

**[20:14] Mylene**

And a service fee on top of that?

**[20:16] Mylene**

And what are the former heirs to  
distinguished families doing dressed like that?

**[20:21] Julius**

I-I...

**[20:23] Mylene**

You agreed to stay away from  
Marie after losing the duel.

**[20:27] Mylene**

Who's the promise-breaking coward?

**[20:31] Julius**

I'm just helping Brad and the others

who happen to be with Marie.

**[20:36] Mylene**

Don't make disgraceful excuses.

**[20:38] Mylene**

In any case, bring that girl to me.

**[20:46] Leon**

But she was totally my type.

**[20:48] Angelica**

You fool. What kind of knight  
makes advances on his own queen?

**[20:54] Leon**

*Now that I think about it, though,*

**[20:56] Leon**

*there's no way a mob character  
like me could marry a queen.*

**[21:01] Carla**

Excuse me.

**[21:03] Carla**

Are you still open?

**[21:04] Leon**

I'm sorry. My spirit's been  
broken, so we're closed.

**[21:09] Angelica**

Why, you...

**[21:10] Carla**

What? Um, in that case...

**[21:14] Carla**

Oh, Ms. Olivia.

**[21:16] Carla**

Could you do that thing  
I asked you about before?

**[21:18] Olivia**

Y-Yes.

**[21:20] Olivia**

This is Ms. Carla. She asked me  
to introduce her to you, Mr. Leon.

**[21:26] Carla**

I am Carla Fou Wayne.

**[21:29] Carla**

Pleasure to meet you, my lord.

**[21:32] Leon**

*Carla Wayne?*

**[21:34] Leon**

So, why'd you ask Livia for an introduction?

**[21:44] Carla**

My lord, please save the Wayne family.

**[21:48] Carla**

Please save us.

**SIGN** Trapped in a Dating Sim

**[23:25] Raymond**

I bet I'd get girls if I rode an air bike.

**[23:27] Daniel**

Not true.

**[23:28] Daniel**

Question! What do you need  
when looking for a wife?

**[23:32] Raymond**

Money.

**[23:32] Daniel**

Good looks.

**[23:33] Raymond**

Status.

**[23:33] Daniel**

A distinguished pedigree.

**[23:34] Raymond**

The ability to provide.

**[23:35] Daniel**

Knowing when to give up.

**[23:35] Raymond**

Wisdom.

**[23:36] Daniel**

Next time: "We Both Hate Hot Guys."

---

Revision #1

Created 2024-04-05 17:38:34 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 17:38:35 UTC by whimsee